



Installation Manual



- UWAGA!** Nie używać koordynatora CO10RF razem z UGE600.
- Nepoužívejte současně koordinátor CO10RF s bránou UGE600!
- Не используйте координатор CO10RF одновременно с интернет шлюзом UGE600!
- Don't use CO10RF coordinator with UGE600 simultaneously!

Importer:
SALUS Controls plc
Salus House
Dodworth Business Park
Whinby Road, Barnsley S75 3SP, United Kingdom

DYSTRYBUTOR SALUS CONTROLS:
QL CONTROLS Sp. z o.o., Sp.k.
ul. Rolna 4, 43-262 Kobielice, Polska

VÝHRADNÍ DISTRIBUTOR PRO ČR:
Thermo-control CZ s.r.o.
Sychrov 2, 621 00 Brno
Česká republika

VÝHRADNÍ DISTRIBUTOR PRO SR:
Thermo-control SK s.r.o.
Podunajská 31, 821 06 Bratislava
Slovensko

DISTRIBYTOR SALUS CONTROLS:
QL CONTROLS Sp. z o.o., Sp.k.
Rolna 4, 43-262 Kobielice, Poland



www.salus-controls.eu

SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.



Wprowadzenie

Bramka internetowa UGE600 jest elementem koordynującym pracę urządzeń systemu SALUS iT600. UGE600 daje możliwość bezprzewodowego sterowania wszystkimi sparowanymi z nią urządzeniami przy pomocy smartfona lub komputera z dostępem do Internetu. Z bramką UGE600 można połączyć do 100 urządzeń. Pełna instrukcja w wersji PDF znajduje się na naszej stronie: www.salus-controls.pl

Zgodność produktu

Dyrektywy UE: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU i 2011/65/EU.
Pełne informacje dostępne są na stronie internetowej www.saluslegal.com

Bezpieczeństwo

Używać zgodnie z regulacjami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Urządzenie należy użytkować zgodnie z przeznaczeniem, nie dopuszczając do jego zawilgocenia. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Instalacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z zasadami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE.

Úvod

Univerzální brána je klíčovým produktem pro systém SALUS iT600. Ta vám nabídne možnost bezdrátově ovládat všechny připojené zařízení jen pomocí chytrého telefonu nebo počítače přes Internet. Můžete připojit až 100 zařízení na jednu bránu. Pro PDF verzi manuálu přejděte na www.salus-controls.cz

Shoda výrobku

Tento výrobek je v souladu se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU a 2011/65/EU. Plné znění prohlášení o shodě EU je k dispozici na internetové adrese www.saluslegal.com

Bezpečnostní informace

Použití v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte svůj přístroj v suchu. Čistěte jej pouze suchým hadříkem, před čišněním zařízení odpojte od napájení.

Введение

Универсальный интернет шлюз – это ключевое оборудование системы iT600 от SALUS. Интернет шлюз дает возможность беспроводного управления всеми подключенными к нему устройствами с помощью Вашего смартфона или ПК с доступом к Интернет сети. К одному Универсальному интернет шлюзу можно подключить до 100 устройств. Заходите на сайт: www.ru.salus-controls.eu, чтобы получить инструкцию в версии PDF.

Оборудование соответствует директивам

2014/30/EC, 2014/35/EC, 2014/53/EC a также 2011/65/EC.
Полную информацию найдете на сайте: www.saluslegal.com.

Информация по безопасности

Это оборудование должно устанавливаться компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией и правилами, действующими в ЕС а также в стране установки. Монтаж только внутри помещений. Защищать от влаги. Всегда отключайте питание перед очисткой. Протирайте сухим полотенцем.

Introduction

The Universal Gateway is the key product for the SALUS iT600 system. This will offer you the possibility to wirelessly control all the connected equipment just by using your smartphone or your computer via Internet. You can connect up to 100 devices to one gateway. Go to www.salus-controls.eu for the PDF version of the manual.

Product Compliance

This product complies with the essential requirements and other relevant provisions of Directives 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU and 2011/65/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following internet address: www.saluslegal.com.

Safety Information

Use in accordance with the regulations. Indoor use only. Keep your device completely dry. Disconnect your device before cleaning it with a dry cloth.

Urządzenia, które można podłączyć:

Přístroje, které mohou být připojeny:

Устройства, которые можете подключить:

Devices that can be connected:



Opis działania UGE600

Popis činnosti UGE600

Описание работы UGE600

Description of the UGE600

	UGE600 pracuje w trybie lokalnym, bez połączenia z siecią LAN (Offline)	UGE600 pracuje v režimu offline, bez připojení sítě LAN	UGE600 работает в локальном режиме, без доступа к сети LAN	UGE600 works in Offline mode, without LAN network connection
	Sieć ZigBee otwarta, wyszukywanie urządzeń	Sít ZigBee je připravena k párování zařízení iT600	Сеть ZigBee открыта, поиск оборудования	ZigBee network is ready to accept iT600 devices
	UGE600 pracuje w trybie lokalnym, połączona z siecią LAN (Offline)	UGE600 pracuje v režimu offline, s připojením k síti LAN	UGE600 работает в локальном режиме, с доступом к сети LAN	UGE600 works in Offline mode, with LAN network connection
	Identyfikacja sparowanych urządzeń	Identifikace sparovaných zařízení	Режим идентификации (сопореженных устройств)	Identify mode
	UGE600 pracuje w trybie zdalnym, połączona z Internetem (Online)	UGE600 pracuje v režimu online, s připojením k internetu	UGE600 работает в удаленном режиме, интернет шлюз подключен к Интернету	UGE600 works in Online mode, with Internet connection

Instalacja w trybie zdalnym (Online)

(z Internetem za pomocą aplikacji SALUS Smart Home)

Instalace v režimu Online

(s připojením k internetu přes aplikaci SALUS Smart Home)

Установка в удалённом режиме

(с подключением к Интернету через приложение SALUS Smart Home)

Installation in Online mode

(with Internet connection via SALUS Smart Home app)

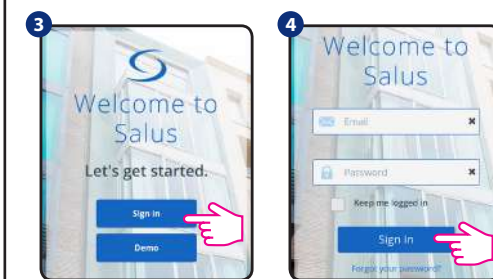


Urządzenie należy używać z aplikacją SALUS Smart Home.

Tento výrobek musí být používán s aplikací SALUS Smart Home.

Ustrojstvo používa sa spolu s aplikáciou SALUS Smart Home.

This product must be used with the SALUS Smart Home App.

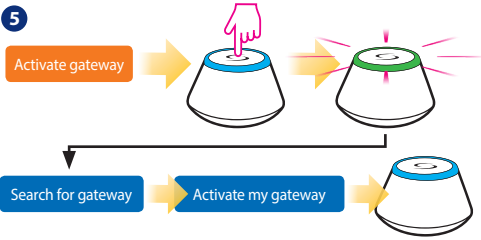


Zarejestruj się, stwórz konto i zatwierdź je. Następnie zaloguj się.

Zaregistrujte se a vytvořte si účet a následně jej potvrďte. Poté se můžete přihlásit.

Zaregistrujte sa, potvrdíte vytvorený účet a vojdite v aplikáciu.

Sign up, create an account and confirm it. After that please Sign in.



Postępuj zgodnie z instrukcjami na ekranie. / Следуйте инструкциям на экране.

Postupujte podle pokynů na obrazovce. / Follow the on screen instructions

6

✓ **Sukces!** Udało się podłączyć bramkę internetową UGE600. Naciśnij , żeby powrócić do głównego menu.

✓ **Úspěšně** jste připojili svoji internetovou bránu. Klepnutím přejdete do hlavního panelu.

✓ **Успех!** Вы успешно подключили Ваш универсальный интернет шлюз. Нажмите , чтобы перейти к главной панели.

✓ **Success!** You have connected your gateway. Press to go to the Dashboard.

Łączenie UGE600 poprzez WiFi (opcjonalnie)

Dodaj bramkę internetową UGE600 poprzez aplikację, za pomocą kabla Ethernet (kroki 1 - 6). Stwórz połączenie WiFi (kroki 7 - 13). Po zapisaniu ustawień poczekaj 2 minuty, po tym czasie możesz wyjąć kabel Ethernet.

WiFi SSID: nazwa Twojej sieci bezprzewodowej (wielkość znaków ma znaczenie)

WiFi Password: hasło Twojej sieci bezprzewodowej

Uwaga: Połączenie WiFi może być mniej stabilne od połączenia poprzez kabel.

Připojení brány UGE600 přes WiFi (volitelně)

Nejprve přidejte bránu UGE600 do aplikace pomocí ethernetového kabelu (kroky 1 - 6). Vytvořte nastavení WiFi (kroky 7 - 13), počkejte 2 minuty a vyjměte kabel.

WiFi SSID: název sítě (pozor na velká a malá písmena)

WiFi Heslo: heslo sítě

Poznámka: WiFi připojení k internetu nemusí být tak stabilní jako připojení kabelem.

Подключение UGE600 через WiFi (опция)

Добавьте интернет шлюз UGE600 в приложение, с применением Ethernet-кабеля (шаги 1-6). Создайте связь через Wi-Fi (шаги 7-13). После сохранения настроек подождите 2 минуты, потом можете отключить Ethernet-кабель.

WiFi SSID: название Вашей беспроводной Интернет сети (Регистр символов имеет значение)

WiFi Password: пароль Вашей Интернет сети

Важно: Подключение к беспроводной сети может быть не таким устойчивым, как по кабелю.

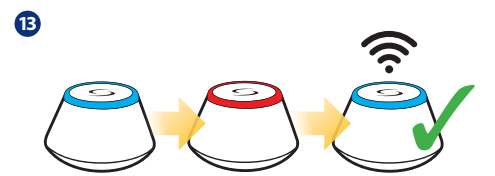
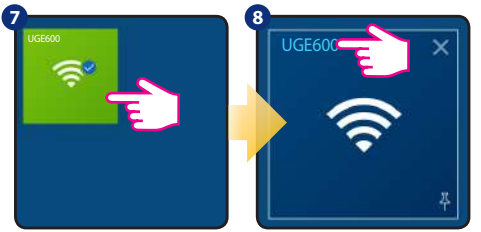
Connect your UGE600 via WiFi (optional)

First add the UGE600 to the APP by using the Ethernet cable (steps 1 - 6). Create the WiFi settings (steps 7 - 13), wait 2 min and remove the Ethernet cable.

WiFi SSID: the name of your network (Case sensitive)

WiFi Password: the password of your network

Note: The WiFi Internet connection might not be as stable as the one on cable.



Identyfikacja sparowanych urządzeń

Aby sprawdzić, które urządzenia są sparowane z Twoim systemem iT600, wciśnij przycisk na UGE600. Gdy na UGE600 miga zielona dioda - na każdym poprawnie sparowanym urządzeniu pojawi się odpowiednia informacja. Poczekaj 10 minut, aby proces zakończył się automatycznie lub wciśnij ponownie przycisk na UGE600, aby zakończyć go natychmiast.

Kontrola konfigurace systémů

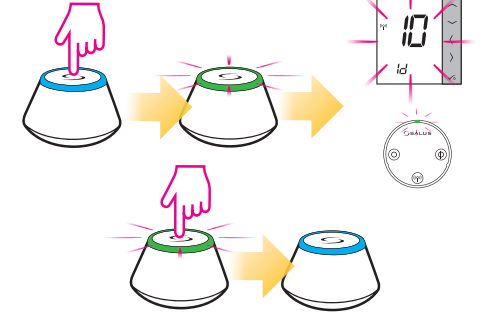
Ke kontrole, že systém kompletně komunikuje a byl nastaven správně, můžete použít identifikační režim. Stisknete tlačítka k aktivaci identifikačního režimu. Použitím identifikace z UGE600 budou zobrazeny všechny produkty, které jsou připojeny k Vašemu systému. Stisknete znovu tlačítka ke zrušení identifikačního režimu. Identifikační mód vyprší po 10 minutách nečinnosti.

Проверка конфигурации системы

Для проверки правильности установки системы используйте режим идентификации. Нажмите кнопку на 1 секунду для активации режима. Используя идентифицирующий сигнал координатора Вы увидите все устройства подключенные к системе. Нажмите снова на 1 секунду. Режим автоматически закончится через 10 мин.

Checking system configuration

To check which devices of the iT600 system are paired and have been configured correctly, you can use Identify mode. Press the button to activate Identify mode. Using Identify mode the UGE600 will show all equipment that is connected to your system. Press the button again to cancel Identify process. Identify mode will time out after 10 minutes.



Instalacja w trybie lokalnym (Offline)
(bez połączenia z Internetem)

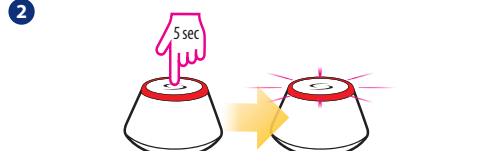
Instalace v režimu Offline
(bez připojení k internetu)

Установка в локальном режиме
(без доступа к Интернету)

Installation in Offline mode
(without Internet connection)



Uruchom / Zapnutí / Включите / Power up



2

Aby rozpocząć parowanie UGE600 z urządzeniami systemu iT600 - wciśnij i przytrzymaj przycisk na UGE600 przez 5 sekund - czerwona dioda zacznie migać, co oznacza, że sieć ZigBee jest 'otwarta', gotowa na parowanie z innymi urządzeniami.

Uwaga: Aby dowiedzieć się, jak zsynchronizować poszczególne urządzenia systemu iT600 z UGE600 - należy odnieść się do instrukcji obsługi danego modelu.

Chcete-li zahájit instalaci systému stisknete a podržte tlačítko na 5 sekund, než začne blikat červeně. Jakmile začne tlačítko blikat, ZigBee síť je připravena přijmout iT600 zařízení.

Poznámka: Chcete-li se dozvědět, jak synchronizovat jednotlivé komponenty systému iT600 s UGE600 - nahlédněte do manuálu pro konkrétní zařízení.

Начните установку системы, удерживая нажатой в течении 5 секунд кнопку устройства, или пока индикатор не начнёт мигать красным цветом - это значит что сеть ZigBee готова к приёму устройств системы iT600.

Požalуйста, для настройки системы обратитесь к инструкциям соответствующих устройств.

To commence system installation press and hold the button for 5 seconds until button starts flashing red. This means the ZigBee network is ready to accept iT600 devices.

Note: It's highly recommended to refer to individual devices manuals before starting installation process for each of them.



4

Gdy wszystkie urządzenia systemu iT600 zostaną dodane, zamknij sieć przytrzymując przycisk przez 5 sekund - dioda zacznie świecić się stale na czerwono. Jeżeli chcesz dodać kolejne urządzenie do systemu iT600 postępuj zgodnie z krokami od 2 do 4.

Uwaga: Jeżeli system iT600 został zainstalowany w trybie lokalnym (Offline), nie ma potrzeby jego ponownej konfiguracji w trybie zdalnym (Online) - wystarczy wyszukać urządzenia za pomocą aplikacji. Ustawienia zostaną automatycznie skopiowane na serwer SALUS.

Poznámka: Chcete-li změnit režim offline do režimu online, musíte najít zařízení pomocí aplikace. Veškerá nastavení systému budou automaticky přesunuta na SALUS cloud server. Nemusíte dělat instalaci znovu v režimu online.

Koгда все устройства подсоединятся к сети, нажмите и удерживайте кнопку устройства в течении 5 секунд, или пока индикатор не перестанет мигать и загорится красным цветом. Если Вы меняете или добавляете устройства к сети повторите шаги с п. 2 по п. 4.

Внимание: Если Вы установили систему iT600 Smart Home в локальном режиме, нет необходимости повторной конфигурации в удалённом режиме - достаточно найти все устройства через приложение. Все настройки будут автоматически скопированы на сервер SALUS.

When everything is paired press and hold button for 5 seconds or till the flashing stops. If you want to replace or add iT600 devices please ensure you follow steps 2 to 4.

Note: If you want to change Offline mode to Online mode, you must find equipment via application. All system setting will be automatically moved into SALUS cloud server. You don't need to do installation again in Online mode.

Przywracanie ustawień fabrycznych

Przywrócenie ustawień fabrycznych w bramce internetowej UGE600 spowoduje usunięcie z jej pamięci wszystkich nastaw i sparowanych z nią urządzeń. W tym celu naciśnij i przytrzymaj przycisk przez 15 sekund. Kiedy proces zakończy się, dioda będzie świecić ciągłym światłem.

Tovární nastavení

Obnovení brány do továrního nastavení vymaže ze své paměti všechna nastavení a sparování. Pro obnovení továrního nastavení stisknete a podržte tlačítko po dobu 15 sekund. Když je proces dokončen, LED bude trvale svítit.

Сброс до заводских настроек

Используйте только тогда, когда хотите сбросить все настройки. Нажмите кнопку и удерживайте через 15 секунд. Когда сброс завершится, светодиод будет светить голубым цветом.

Factory Reset

Choosing a factory restore results in erasing all saved setting and removing connected equipment from the system. Press and hold button for 15 seconds, if you want to use a factory restore. When the process is completed, LED light will flash continuously.

